

酒文化研讨会及与中日酒文化的交流

(日)秋山裕一¹著,刘义刚²,薛巧巧³译

(1. 日本酿造协会, 日本 东京; 2. 四川食品发酵研究设计院, 四川 温江 611130; 3. 贵州大学人文学院, 贵州 贵阳 550025)

关键词: 酒文化; 交流; 研讨会

中图分类号: TS971

文献标识码: D

文章编号: 1001- 9286(2001) 04- 0086- 02

Sake Cultural Interchange between Japan and China

By Hironichi AKIYAMA¹, Tran. by LIU Yi- gang² and XUE Qiao- qiao³

(1. The Brewing Society of Japan, Tokyo 114- 0023, Japan; 2. Sichuan Food Fermentation Industry Research and Design Institute, Wenjiang, Sichuan 611130, China; 3. Guizhou University, Guiyang, Guizhou 550025, China)

Key words: alcoholic beverages culture; interchange; discussion

第4届国际酒文化学术研讨会在中国陕西省咸阳市顺利召开。这次研讨会是中日的微生物专家坂口谨一郎先生与方心芳先生关于“发展东方微生物酿造文化”的提倡得以落实的结果。自第1届研讨会于1991年在四川省成都市召开以来,研讨会以3年一届的形式曾分别在杭州和无锡的大学为会场召开过。

第4届研讨会的会址咸阳,距今2200年前是秦国的都城,黄河的大支流渭水横穿而过,座落于原隋唐都城西安(原长安)的西北约30公里处,是一个历史悠久的小城镇。王维那首以“渭城朝雨……”开头的送别诗《送元二使安西》中曾提到的所谓“渭城”便是古时的咸阳,而安西当时则是守卫中原西土的重镇,位于吐鲁番数百公里以西,从咸阳出发往西3000公里处,且途中需穿越沙漠才能到达。研讨会后我们去参观了敦煌(距咸阳1500公里以西),此后,我们又看了敦煌西南200公里处的汉代(约2000年前)关口玉门关。在这里,我们看到了绵延在沙漠绿洲中,由土与草杆混合堆积起的防御工事,汉长城的一部分(图片1)。据说这里曾居住了2000名士兵。我情不自禁地想象着他们的生活;继而又想到王维诗中的元二君更往西走的旅途状况;甚至还想到了繁盛的丝绸之路,真可谓浮想联翩。

日本有一些将文化与科学分而置之的倾向,而中国的“酒文化”却囊括酒的历史(考古学),及其生产技术,相关诗词,艺术及设计的商品化,因此研讨会上的发言范围也很广。研讨会的盛况正如酿造研究所的佐藤和夫博士所描述的那样:从广袤的中国大地各处不远千里赶来的150多人会聚一堂,使大会得以隆重热烈的召开(图2为品酒的研讨会)。

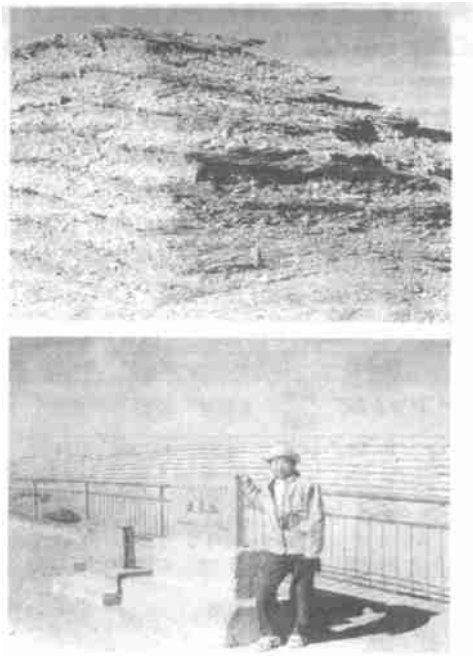
我作为日方团长出席,故在开幕式上发表了祝辞与基调演讲(日本酿造研究的最新成果)。祝辞中我介绍了日方出席人员,并以中文说出了坂口先生那句“酒是人类文化的财富,有道是,酒香的民族,则其文化必醇”的名言(这是旅行社张丰岛的翻译语)(鼓掌),余下部分则拜托翻译李先生(陕西工学院)译成中文。

研讨会第3天,王炎先生(四川省社会科学院人士,第1届会议主办者)与程光胜先生(原北大教授,中国微生物学会会长)到我的房间来商谈了一下关于第5届研讨会由日本主办(第6届仍

收稿日期: 2001- 05- 20

作者简介: 秋山裕一,日本酿造协会会长。

译者简介: 刘义刚(1964-),男,重庆人,大专,工程师,副总经理,发表科研论文20余篇。



图片1 (上) 汉代由土与草杆堆造成的长城
(下) 长城一览与笔者

由中国主办)的事。这在第2届会议时就曾提出来讨论过,这回又听取了事务所的想法,我一个人还是无法决定。故约定利用中国的联系窗口(已拜托王、程两位先生)就研讨会的组织形式与举办方式进行多方协商,听取意见,尽早予以答复。

由于这回事务局示意我在基调演讲中强调一下这次研讨会的意义,故我临时加上了这一条。(我的话不具备OHP,十分麻烦)讲话中,我提到虽然现今中日造酒技术存在很大差异,但都是一种用谷物发酵作为酿造基本手段的酒文化。中国历史悠久,酒文化源远流长,中国古文中“麴”、“鞠”之字,而礼记中曾记载过“麴衣献天子”,即将天子衣服的金黄色比作麴的孢子(麦生)之色的



图片2 品酒研讨会

文章。此外,中国至今仍保留着许多精美的青铜酒器,中山王墓还有古时酿酒用的蒸馏陶器(据说为酿酒之用)出土。蒸馏陶器是6000年前的,我认为这一定会给日本带来影响。因此,为通过研讨会进一步深入了解酿造文化的发祥与发展,也因为微生物酿造技术研究成果斐然,酒文化对亚洲来说也很重要,我仍希望凭借中国有许多酿酒中心的优势,使会场以中国为中心进行。而日本,国小且历史浅短,酿酒工厂缺乏多样化,由日方主办研讨会10年1届(每隔4~5年1届)左右较妥。

关于日本主办之事,出发前的小聚会上我又征求了以前辈木下祝郎氏为首的许多人的意见,还就鹿儿岛的烧酎研讨之事请教了鲛岛氏。就伊莫的国际会议之事询问了长浜先生。一般来说这类由酿造部门单独举办的国际会议由于缺乏经验,值得操心的事堆积如山。

开幕式上本次的会长也是中国食文化研究会会长杜子端先生,概括提出了本会的5项要点。①详细研究酒文化的历史。②明确理论体系。③开发应用。④展望新的发展道路。⑤最后强化酒文化研究会组织,强调考虑委员会的常设问题。

根据代表酒文化研究会的由王、程两位先生提出的提案和杜先生的发言,我认为我冒然提出的日方的意见(10年1届)应是没问题的。

第3日的晚餐会是日方为答谢中方而设置的,这从第2届会议实行至今,一直深受好评。中方几乎次次全体参加,这次也不例外。在这儿让我对负责这次盛会的咸阳各位(陕西工学院的各位及西凤酒与太白酒厂各位)聊表谢意(非常感谢许生卫先生<宝酒造勤务>的翻译),并已约定第5届国际酒文化学术研讨会由日方主办。

这次会议需以日本酿造学会为中心,拜托日本酿造协会负责,请允许我先这样讲。希望最近(1~2月中)准备委员会就可以开始运作,定下方针,充分与中方交换意见,以期能将会议开得盛大成功。这还得靠每位会员的尽力协助。

此外我想谈谈这次研讨会的一些杂感。

这次有幸在参观访问中国老八大名酒厂之一的西凤酒厂和太白酒厂(这儿有3个6000年前的德利形壶)的过程中看到了不使用兑水的白酒作坊,感到不胜欣喜。在这儿由于连夜暴雨,我们碰到发大水(图片3)。虽认为汉中平原降雨稀少,这儿的大雨似乎非常利害。据说黄河的泥流便是由于这些大雨造成的。

咸阳往东50公里左右的地方,有6000年前仰韶时代氏族群居的半坡遗址。这个博物馆的生活用品陈列室中仅存的陶器类(中国文明展也有一部分)中有“蒸馏器”着实让我颇为感动欣慰。当时的人们就有了将食粮(后为小米)蒸后食用(只一部分)的这种令人吃惊的热利用的智慧。我不禁想起在酿造研究所与冈崎、田中等人谈到了“蒸后的米易发酵”之说,我总觉得这与酿造



图片3 一夜大雨造成的西安市内的大水
(车中有木下祝郎氏与作者秋山等)

的开端有些联系,而前辈秦含章先生(97岁)题仰韶酒的诗“仰韶文化六千年,制麦神工传遗篇。独厂专研成美酒,众仙饮醉乐心田。”尤给我很大感触(图片4)。秦老前辈所著的1700页之长的有关白酒的大作,全体出席人员在刘福德氏(北京八达岭酿酒公司)的帮助下都得到一份。此外还得到了由周恒刚先生担任顾问的《中国酒事集观》白酒卷一卷。这本书已放入与保存英国王室图书馆寄赠图书一样精美、正式的书籍中(由酿造协会保存)。无锡轻工业大学的教师们所著的《中国酒经》这部纵横酒文化全部的700页的大作出版了4000部,由此中国酒文化的博大精深可窥一斑。还有今年,包启安先生执笔的阐述酒的关系的书也将出版。中国酒文化之花可谓处处盛开。

众獨制仰
仙廠麴韶
飲專神文
醉研工化
樂成傳六
心美遺千
田酒篇年

图片4 秦含章老先生的诗 仰韶酒

我也由此逐渐认识到我们清酒的研究部门虽于最近4、5年来取得了较大成就,但要更上一层楼还需在“温古”的基础上将视野向纵深拓展。

单雨校